



玉神之音



發行人：Walis Ukan
 地址：花蓮縣壽豐鄉池南村池南路一段 28 號
 電話：03-8641101-2
 傳真：03-8641104
 E-MAIL：ystcs1946@gmail.com
 網址：www.yushanth.org.tw
 戶名：財團法人台灣基督長老教會玉山神學院
 帳號：00606504

院訊 225 期 2023 年 12 月 10 日出刊

行政院新聞局局版台省誌字第 1685 號非賣品
中華郵政花蓮雜字第 000061 號登記證登記為雜誌交寄

Militemoh to Krismas a Paratoh to Rihaday (阿美族語)

撰文：Walis Ukan 院長
 阿美族語翻譯：朱清義老師

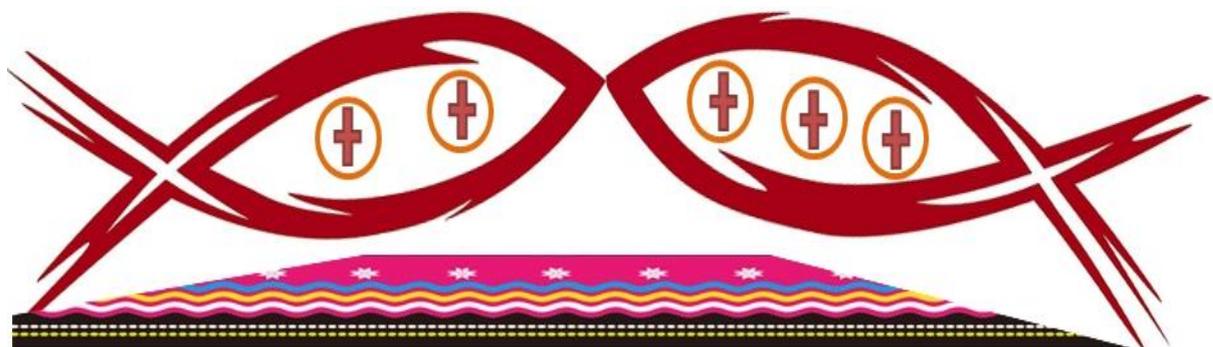
“Nanay mapahemek ko itiraay i satakaraway ko aro’ a Wama[^] a Kawas. Nanay rihaday ko itiniay i hekal a kaolahan no Kawas a tamdaw.” saan. (Luka[^] 2:14) I laloma’ no Yuk-san-sing-kaku-ing ato i pita’ongan, mato i tokayay ato i niyaro’ay a kiwkay, mapakafit ko kacali[^] no sapiKrismas, militemoh to nikasofoc no pa’oripay a Tapang ci Yis Kristo. Itini tona kalipahakan a romi’ad haw i, pakayni i pipaso’elin no mita, mikining kita to po:long no itiniay i Taywan a Yuen-cu-min-cu, ato ya marariday a midama[^] a mitolon to mamatayal no Kawas i laloma’ no Yuk-san-sing-kaku-ing a salikaka[^] a mapo:long, nanay pakayni i pilitemoh ita to nikasofoc ni Yis Kristo a mapalosyang ko fangcalay a ratoh i po:long no salikaka[^] toya—“Nanay rihaday lipahak kita tona kasofocan ni Yis Kristo a romi’ad!”saanay.

Matomes no kansya ko faloco’, mihemek to Tapang i kakarayan, militemoh to nikasofoc ni Yis Kristo. Ona Yuk-san-sing-kaku-ing, i lotok a mapatireng, miso’ayaw to kasienawan a romi’ad ato nikaperar no lotok i taliyok no picodadan na malonen hatiniay lafin. Ano cango’ongo:’ot to papidaen haw i, malaheci[^] to no mita ko pilinah to sikosya no fa’inayan i pihifangan no micodaday to lalood, masongila’ to a mipatireng ko no fafahiyan a sikosya, matira saka ira to ko karahekeran no micodaday a maro’ ato micodad i faelohay a rekad no picodadan. O roma[^] sato, o tu-su-kwan, o sikosya no fafahiyan, ato ya katelangay mosa’ay ko fadahong a

kakamokoan no maramoday haw i, masongila' to, caay to ka talaw to ta'akay a 'orad. Miaray ko faloco' ita a misimaw tona nipafelian no Tapang i kakarayan a fangcalay a picodadan i tatihi^ no Li-yu-tan a fanaw. O pihemekan to ngangan no Tapang.

Mihemek kita tona malatamdaway ko Sowal a olah a militemoh to kasofocan ni Yis Kristo. O patosokan a tayal no Yuk-san-sing-kaku-ing haw i, o sapipalowadaw to no Yuen-cu-min a mamatayal i kiwkay. Minanay ko faloco' to cifaloco'ay a mitoor ci Yis Kristoan, kinafalahay to 'orip a malo patenakay to sowal no Kawas i kasaniyaroy no kalofinacadan. Imatini, ira ko tatoloay micodaday i padaka^ a salikaka^, o roma^ sato, ira haca^ ko roma^ a mamalasingi^ a talapadaka^ a mitongal to fana' i ikor nonini a mihecaan. O sapitongalaw to nikatalolong no fana' to sowal no Tapang a palowad to losiyang no Kawas i 'orip no mamatayal no kalofinacadan, pakayni i pipaso'elin a talolong ko pikihamon to nipafeli^ no Kawas to ngangan a mala Yuen-cu-min, makakafit to kalofinacadan no kasakitakit i hekal. Ira ko pihalaka^ no Yuk-san-sing-kaku-ing ato no i pakadakaay a yuen-ciw-swo(North American Institute for Indigenous Theological Studies, NAIITS), makomod a mipatireng to nananamen no hakasi^. Matira ta makakafit to i padakaay a sing-kaku-ing. Nanay halo ya itiniay i Aw-cow, Niw-si-lan, ato Tong-nan-ya a sing-kaku-ing no kalofinacadan a makakafit pakayni i malatamdaway a olah ni Yis Krito, mikidat to Fangcalay Codad ato sifana' to sowal no Kawas pakayni i manina'ay no mita o Yuen-cu-min.

Anini sato, itini i kalalood no Su-lyen ato Ukelan, Israil ato Hamas haw i, o kakalingsesan ko pipipatay to tamdaw ato pipeleng to loma'; o kakalihenawan itini i Taywan haw i, miso'ayaw ko i Taywanay to nipitekop no Kiwsanto ato nipisingkiw to malo pitooran a lalan no kitakit ita. Nika itini i kalipahakan ita a militemoh tona fangcalay, parihadayay a Tapang ci Yis Kriso ato pakayni i nika mo^cel no demak ato nika caay pisakakinih Ningra ko pipatireng Ningra a patanektek to kitakit Ningra nai satapangan no pikowan Ningra a tahada'oc.(Isaya^9:6-7) Pakayni i nikasofoc ni Yis Kristo - oya malatamdaway a olah a tayniay i hekal a fangcalay ratoh, malo sakapo:long ita a mitolon. Nanay pakayni i nikasofoc ni Yis Kristo a matefad tayni i hekal ko rihaday ato mo^cel Ningra.



迎聖誕報平安



「在至高之處榮耀歸與 神！在地上平安歸與他所喜悅的人」(路 2:14) 玉山校園內以及禮拜堂，就像都市和部落裡的教會一樣，處處裝飾著聖誕飾品，來迎接救主耶穌基督的聖誕。在這充滿著聖誕佳音喜樂的佳節裡，我們在信仰裡，也紀念著所有疼愛台灣原住民族，在背後長年關心支持玉山神學院原住民神學教育的眾弟兄姊妹們，願我們恭迎耶穌基督的聖誕，並向眾弟兄姊妹傳報：聖誕平安！

滿懷感恩，頌讚上主的榮耀，來迎接耶穌基督的聖誕。玉山神學院立於山坡地，目前正面臨極端氣候，以及長年多地震所產生校園地層滑動的困境。雖然在經費尚不足之下，我們已經在暑假期間，順利地完成了男生宿舍的遷移，以及女生宿舍的整建，讓學生在新的學期有安全的宿舍來安心就讀。圖書館，女生宿舍，和夫婦宿舍老舊建築漏水的屋頂，也完成了防漏處理，將不再因大雨來到碰到漏雨的窘境。我們帶著感恩的心情，來守護上主賜給原住民之美麗的鯉魚潭畔校園，來榮耀上主的名。

滿懷讚美，頌讚基督道成肉身的愛，來迎接耶穌基督的聖誕。本院在原住民師資傳承與培育，是目前本院正積極努力規劃的聖工之一。期盼培育決志跟隨基督腳蹤，獻身於原住民神學教育，傳揚福音為職志的校友。目前已有三位校友在國外進修中，明年陸續將有新的師資培育對象進修中。為了在上主的話語裡，來強化原住民神學教育者的內涵，在信仰裡深化上主賜給台灣原住民族的身份，並與世界原住民連結，本院已計劃與北美原住民神學研究所(North American Institute for Indigenous Theological Studies, NAIITS)共同設立博士班課程，不僅連結美洲，也期待與澳洲、紐西蘭、以及東南亞原住民神學院，也能透夠積極地用耶穌基督道成肉身的愛來突破作連結，在身為原住民的共同經驗裡，努力編織原住民的聖經詮釋視野和原住民的神學。

然而，俄烏戰爭，以哈戰爭對於人類生命和家園殘酷的摧殘；台海的危機，以及台灣正面臨極權共產併吞，和延續自由民主政體的關鍵選舉中。在我們歡慶迎接帶著和平、平安，並以宣揚公平公義治理國度，從今直到永遠的基督(賽 9:6-7)；道成肉身來到人世間的美好消息—耶穌基督聖誕節慶裡，也讓我們誠心地祈禱：期盼耶穌基督聖誕的平安和公義來臨。

Nawhani ira ko ccay a nihofocan a wawa to malo sapafli i titaanan. O mamala mikowanay i titaanan Cingra. O citanengay a pitngilan, o ci'icelay a Kawas, o mida'ocay a Wama, o parihadayay a hongti wa han Cingra.

以賽亞書 9：6



原住民的 轉型正義

由本院亞洲太平洋原住民神學與宣教推廣中心主辦，邀請來自 Tyndale University (加拿大庭代爾大學) 的北美洲原住民神學研究中心 (以下簡稱 NAIITS) 學者，就加拿大原住民的傳統文化、女性以及人類學的觀點來分享殖民主義、殖民過程對原住民族群所造成的傷害，以及現今政府和教會如何透過原住民觀點的「轉型正義」努力彌補過去傷害的經驗分享。

Walis Ukan 院長以賽德克母語作為開場，指出原住民總是使用殖民者的語言表達，因此他今天選擇以自己的母語發出邀請，期望全球的原住民能用母語來討論神學。

NAIITS 主任 Shari Russell 說轉型正義是在重建家園和抵制殖民。而要挑戰殖民主義的掌控，可以從家族關係恢復、部落身分認同、深刻傾聽而連結到土地著手。這些概念不只對原住民，而是所有人有 mino bimaadizin (良好生活) 的基礎。原住民須從取回自我身分作為基礎，土地與轉型正義之間存在著密切聯繫。在原住民中，女性扮演著連結土地、孕育新生命的角色。如果能從原住民的觀點出發，重視與土地的連結，便能實現真正的轉型正義。這種根植於土地、尊重所有生命的轉型正義，將促進人與人、人與萬物之間的和平共存。



NAIITS 高等研究員 Adrian Jacobs 耆老從創世紀中的家譜和地理環境切入，探討語言的變遷。Adrian Jacobs 指出，不論亞當和夏娃使用何種語言，隨著人類散居各地，語言也隨之改變。在加拿大，儘管兩個部落很靠近也說著不同的語言，人類就是因為面對不同環境，產生許多新的語言。相同地，台灣原住民也在神的計畫當中。而土地教導了我們如何生活，所以土地是語言，語言就是土地。



NAIITS 榮譽主任 Terry LeBlanc 的主題是「那不是只有我們：以創造論為中心的公共神學」。他表示，從民族生命認同切入，包含了關於土地的觀點，強調萬物都是互相關聯、連結和依存的。勒布朗指出，「創造中心主義」是以循環圖像理解時間，不再是人類中心的線性前進。從創造、環境脈絡、部落、文化、儀式到創造主構成循環，時間就是這樣循環向前滾動。他說，文化和禮儀都是朝向那位上帝，祂「一次即成」地完成了禮儀，使創造得以完成，恢復和諧平衡；而耶穌使這個循環完全並成就了儀式。



~延伸教育~

信徒神學系、長執神學研究班

各區教室開課消息

本學期信徒神學系及長執神學研究證書班於 9 月中旬在花蓮、台東、屏東、台北開課，感謝各區班主任及牧者協助招生

宜蘭斯晃邦教室、南投愛蘭教室、嘉義鄒族教室招生中

台東區

普悠瑪教室
人類學與基督教
林志興教授

嘉蘭教室
團隊服事
樂歌安·督達里茂牧師

大溪教室
部落產業與社區宣教
戴明雄牧師



台東區

東海岸教室(線上課程)
啟示錄研讀
關宗翰牧師

花蓮區

督眷蘭教室
新約書信與教會發展
宋志蔣牧師

台北區

淡農教室
聖經與教會領導學
蔡維民牧師



屏東區

三地門教室
靈命成長
黃麗英牧師

平山教室
實用講道
劉清虔牧師

古華教室
認識台灣基督長老教會
高天惠牧師



屏東區

新路教室
舊約概論
竹嫻法之山牧師

萬安教室
實用講道
陳明光牧師

比悠瑪教室
禱告操練
達努巴克拉歌拉格牧師



2024 年玉山神學院奉獻主日 教會請安日程表

承蒙上主的恩典，並感謝各教會／機構／個人對玉山神學院的支持與關心，讓學院各項校務盡都順利。每年五月第三主日是總會所制定的「玉山神學院奉獻主日」，懇請貴會接納本院派員前往請安與報告。也懇請邀請大家一同參與玉山神學院奉獻主日請安事工。關於 2024 年奉獻主日事工的建議和需求，都歡迎與本院發展處聯繫。電話：03-8641101 分機 320 游淑美姐妹。

在主裡誠摯地感謝貴會為原住民神學教育的擺上與關心，誠願上主更加紀念貴會的聖工，以及祝福你們為上主服事的辛勞。

教會請安日程表	梯次	日期	中／區會	備註
	第一梯次	2024 年 4 月 28 日	中布/南布中會	
	第二梯次	2024 年 5 月 05 日	台中/彰化中會	
	第三梯次	2024 年 5 月 19 日	東部/七星/台北/新竹/台南/客家宣教 原住民各中會/族群區會	東部中會依例請該 中會安排交換講台
	第四梯次	2024 年 5 月 26 日	嘉義/高雄/壽山中會	
	第五梯次	2024 年 6 月 02 日	屏東/排灣中會	

主啊！我在這 請差遣我

玉山神學院設立於1946年，本院富有台灣原住民多元文化傳統與神學和聖經跨文化閱讀的多年研究經驗，以基督福音為根基，培育具有學術與品德之教會傳道人，以及具有不同專業訓練的基督徒，在教會與社會中服事上帝。這幾年也招收國際原住民學生，分享台灣原住民的神學研究來服務於國際社會。

玉山神學院2024學年度招生

報名日期
 推薦甄試 即日起至2024年1月26日(五)截止
 一般考試 即日起至2024年6月21日(五)截止

報名地點
 玉山神學院招生委員會
 974011 花蓮縣壽豐鄉池南村池南路一段28號

洽詢專線
 (03)8641101#212 (教務處)

網址
 www.yushanth.org.tw
 E-mail: aca212ystcs@gmail.com

推薦甄試 2024年2月06日(二)
 ● 道學碩士班
 ● 神學系

一般考試 2024年7月2-3日(二、三)
 ● 牧範學博士班 (採申請入學)
 ● 神學碩士班
 ● 道學碩士班
 ● 文學碩士班
 ● 神學系
 ● 信徒神學系 (採申請入學)

全台灣唯一原住民神學院
 多元族群文化與彼此分享經驗的學習團契
 從原住民族文化與社會實況詮釋信仰




✳研究所

- 牧範學博士班(採申請入學)
- 神學碩士班
- 道學碩士班
- 文學碩士班

✳學院部

神學系

✳延伸部

- 信徒神學系(採申請入學)
- 長執神學研究證書班(採申請入學)



◎**報名日期**：推薦甄試自即日起至2024年1月26日(星期五)截止。

一般考試自即日起至2024年6月21日(星期五)截止。

(通訊報名者以郵戳為憑)

◎**地點**：玉山神學院招生委員會 (974011 花蓮縣壽豐鄉池南村池南路一段28號)

◎**電話**：03-8641101 轉 212 (教務處)，傳真：03-8641104

◎**網址**：<http://www.yushanth.org.tw>

◎**電子信箱**：aca212ystcs@gmail.com

◎**考試日期**：推薦甄試2024年2月06日(二)

一般考試2024年7月2日(二)~3日(三)

📞📞📞 報名或欲知詳情細則，歡迎來電洽詢或掃描QRcode上本院網站查詢📞📞📞



~延伸教育~信徒神學系、長執神學研究班各區教室消息



9月14日
各區教室班
主任&
牧者會議



9月24日泰雅爾中會斯晃邦教會
設置《宜蘭區教室》掛牌儀式

9月10日台中中會愛蘭教會
設置《南投區教室》掛牌儀式



10月01日阿美中會督谷爾教會
舉行長執信徒研究班開學暨
《花蓮區教室》掛牌禮拜

啊彬·優勞牧師鼓勵信徒「養豬」奉獻給母校--玉神 五彩繽紛的「小豬」排列在泰雅爾中會金洋教會的講台上

2023年10月29日是泰雅爾中會金洋教會設教76週年的感恩禮拜。其中最特別的是，講台上這五彩繽紛的小豬們。曾擔任本院董事，也是金洋教會主任牧師的啊彬·優勞牧師，長久以來關心、愛護著本院，也常大力號召信徒，以行動來支持本院的神學教育事工。今年適逢金洋教會76週年，啊彬牧師鼓勵信徒「養豬」奉獻給母校--玉神，並在感恩禮拜中為本院師職生禱告、祝福。



星·歐拉姆牧師所撰寫的新書《年老奇異的夢—永不變調》於今年九月出版，委託董事長阿布絲·打給絲非來南牧師，贈與董事會每人一本，院長 Walis Ukan 牧師代表致謝。



本院與日本農村神學校暫停了兩年的合作交流，在 Covid-19 疫情緩和後重啟。除了兩位日本學生長達一個月的參觀、學習，該校校長平良愛香也於9月12-14 抵達花蓮，在本院的安排之下，參訪姬望教會和砂卡噹教會，並到太魯閣一遊。平良校長也參加本院開學禮拜，並在之後的培靈會以「上山是為了下山」為題勉勵全校師職生。



玉山神學院圖書館



贈書芳名錄(敬稱省略)

個		人	
壹喬・法之山	陳甲仁	林春植	
君島洋三郎	何婉麗	洪承延	
尤巴斯・瓦旦	星・歐拉姆	全仲彥	
機		體	
靈命日糧事工	原住民族委員會	基督教台灣浸信會神學院	

~感謝您們的贈書・圖書館將儘快完成編目館藏的作業・以饗師生~

この世界の片隅から
キリスト教のリアル

台湾原住民宣教の母 チワン・イワル (姫望)

甦滓・希瓦

スーニン・シーワ 台湾の原住民族ブユマ族。玉山神学院卒業後、台湾神学院で神学修士・教育修士、香港中文大学崇基学院神学院で神学修士。現在、台湾基督教長老教会・玉山神学院 (花蓮駅) のキリスト教教育専任講師。



100年前、タロコ族の女性、チワン・イワル (漢字名=姫望・伊娃兒) (1872~1946年) の信仰生活を通じ、神は私たちに近づいてくださった。

チワンは清朝末期に生まれ、日本統治時代に育ち、晩年は国民党の台湾移転時代を過ごした。チワンは伝統的な価値観を打破した女性であった。幼いころから、結婚は自由意志の元で行われると考え、自分の部族外の人との結婚を求め、18歳で漢族の男性と結婚した。しかし、それが同族の恨みを買ひ、結婚式の3カ月後、チワンの夫は同族の若者に殺害される。



台湾東部・花蓮にあるチワン記念教会

その後、チワンは別の漢族の男性と再婚し一緒に商売を始めた。この当時、日本による台湾の植民地化が始まり、日本軍によるタロコ族の土地占領および、強姦事件をきっかけに激しい抗争が起こる。チワンはタロコ族と日本警察との通訳を約8年間務め、部族民と日本軍との和平交渉条約締結に尽力し、部族虐殺の危機を回避させた。しかし、この間に2番目の夫を病で亡くしている。その後、さらに別の漢族の男性が婿入りし夫となったが、この夫は実は妻子持ちの賭博師だった。チワンは最終的には離婚したが、財産も土地もすべて彼に使い込まれ、無一文同然となってしまった。

チワンは絶望と孤独を抱え、生活も行き詰まりを見せていた。しかし、人が絶望を感じた時こそ、神の力が現れる。チワンはあるキリスト者と出会い、慰められ、そして神を知るようになった。チワンは洗礼を受け、キリストによって新たな人生を得ると、台湾初の原住民女性キリスト者として熱心に福音を宣べ伝え始めた。

ある日、アメリカ人宣教師ジェームズ・ディクソンがチワンにこう尋ねた。「どのようにすれば神の愛を原住民と分かち合えるか?」当時、日

本政府は、山地の原住民部落に原住民以外の人立ち入ることやキリスト教伝道を禁止し、原住民に神道と天皇崇拝を義務付けていたからだ。

そこで1929年、花蓮港教会の劉牧師は、チワンが原住民部落への伝道に最適な人と考え、チワンに「淡水婦学堂」(宣教師が開いた女子教育機関)で聖書を学ぶことを勧めた。チワンは「私はもう56歳で、顔には部族特有の刺青もあり、学校の若者たちとはなじめない」と拒否した。ディクソン宣教師と劉牧師はチワンを説得し、最終的に原住民への福音伝道の準備となる聖書の勉強を始めることになる。

淡水婦学堂を卒業し、チワンは故郷の部落への宣教に派遣され、親戚や近隣の村で福音伝道を開始した。日本の警察はキリスト教伝道が行われないよう、常にチワンを監視していたが、部族の若者たちは、チワンを麻袋に入れサツマイモの葉で覆うなど、さまざまな方法で日本の警察から隠し通した。またこの時期、日本政府はタロコ族を高山地帯から平地に移住させていたため、タロコ族の部族アイデンティティは揺らいでしまい、人々は生きる意味を探し求めていた。こうしたことが背景となり、多くの部族民がキリストを信じ

るようになった。彼らは、日本人に怪しまれぬよう、夜に洞窟や野山で礼拝を行い、聖書や讃美歌を山に埋めて隠してから、農具を携えて仕事に出かけていた。

チワンは密かに地下宣教活動を立ち上げ、福音の種を蒔き、死ぬまで神への忠誠を貫き、台湾の「20世紀宣教の奇跡」の原動力となった。後の世代のキリスト者は、チワンの墓石の前にこう記した。「チワンの働きの一つひとつは小さくあっても、これほど多くの人々にこれほど多くのことを成し遂げた人物はチワンのほかにいない」

(原文：中国語、翻訳＝笹川悦子)



チワン・イワル

(左、台湾基督教長老教会歴史資料館提供)

來源出處：甦滓・希瓦，〈台湾原住民宣教の母チワン・イワル(姫望)〉，《キリスト教新聞》3650 (2023.9.11)，頁5。

加拿大多倫多諾克斯神學院 (Knox College) 校長艾克 (Ernest Van Eck) 牧師夫婦於 10 月底，在台灣基督長老教會 (PCT) 總會普世關係委員會的帶領下，對 PCT 所屬三家神學院進行訪問與合作。11 月 1 日拜訪玉山神學院，期望透過簽署相關協議，為神學研究和普世關懷領域的合作建立更多合作連結。

Walis 院長表示，對於台灣神學教育，尤其是關注原住民宣教和相關神學討論的領域，玉神有其特殊性，並承擔責任回應教會和社會的需求。所以在諾克斯神學院院長來訪時間，能夠探討新的發展和思考，針對原住民族群神學的需求，避免重複過去的合作方式。與他同輩的玉神老師都接受過西方神學的教育，但在台灣的原住民處境中，需要重新轉型和思考，並從後殖民主義的角度進行更多的討論。

Walis 院長表示，在與艾克分享時，得知諾克斯神學院也與加拿大北美洲原住民神學研究中心 (NAIITS) 簽訂契約；剛好玉神也在近期邀請 NAIITS 的院長及兩位教授來分享，以「加拿大原住民的轉型正義與神學反思」為題舉辦講座。這一機會使合作關係能夠進一步發展，從而更深入地從原住民的角度思考和探討師資培訓、學術研究等議題。

Walis 院長也建議，建立更直接的原住民神學教育，讓諾克斯神學院、NAIITS 和玉神合作開設原住民博士班課程，以實現更深遠的合作目標。艾克也回應，他將在回到加拿大後思考這種合作方式，期盼透過

新的合作關係，能夠回歸原住民的部落經驗和自治體系，為原住民族的神學教育和傳道人培訓帶來更多的動力。



玉神牧羊會參與 原專盃活動花絮

牧羊會撰文

因 Covid-19 疫情停辦了三年的原專盃，終於在今年 10 月 7-8 日於花蓮高工舉行。玉神牧羊會在院方全力配合與支持下，接受主辦單位-花蓮原住民大專學生之邀請外，並以實際行動-協辦單位之一，支持總會原住民宣道委員會與花蓮原住民大專中心所辦理的活動，讓牧羊會在學期階段展現青春活力的一面外，更透過其神學訓練之專業，以詩歌和個人見證傳達

上帝的福音，感動願意投入福音宣教被呼召的青年人，一同在原住民族部落與社會中與上主傳揚上帝國的福音。

此次在賽事上雖然僅有拔河和女生排球各得第 2 名，但過程中看見同學們的團結、犧牲、努力的行動，即使有同學因比賽而受傷，牧羊會幹部做到及時的幫助與照顧，讓每一位同學都能感受到團契的陪伴，感覺自己不是孤單的，因許

多天使隨側在身旁關懷，實際做到像耶穌基督所教導的：「你們彼此相愛，世上的人就認得你們是我的門徒」的大誠命。在拔河比賽的項目中，某位同學在賽後表達她對此項目的觀感，認為雖然過去的經驗帶給她多是負面的，但經過此次拔河比賽，與同學們一同努力得到的成果，讓她想到神學與信仰的教導「不要因為過去的經驗，限制未來的可能」，讓她獲得更大的信心來面對未來的挑戰。

大會給牧羊會在本次活動的重要使命是『依山伴隨』之福音之夜。大會認為全國原住民之青年與大專生難得在「原專盃」活動相聚，球類活動固然重要，對基督徒來說，上帝的話更重要；因此將此重點工作託付給本院牧羊會。雖然經過一整天球類活動，同學們在球場上奮力作戰的精神，亦展現在夜間之「玉神之夜」之福音事工上。同學們把握這個難得機會，以詩歌讚美、見證分享等，帶領與會的原住民青年與大專生，也透過牧羊會副會長馬瑩姍同學「以照亮黑暗的光」之親身經驗，做了穿透人心的生命見證，讓所有參與的年輕人感動萬分，並刺激她/他們內心的宗教情愫，感動她/他們可以回應上主特別的呼召，同時透過牧育長介紹玉神，是上主為原住民族群設立的神學機構，是學習耶穌基督之信仰最佳的學校。

感謝上主的帶領，與院方全力之支持，讓牧羊會參加這麼有意義的活動，同學們可以增加視野、認識許多不同族群的朋友，更能夠在活動中學習牧養工作，因為這群年輕人是我們將來至教會服事時的同工，相信通過本次原專盃所付出的體力、勞力與銳力，再透過上帝的引領與感動，讓更多的青年學子認識上帝福音，且有獻身的意念與行動。

感謝參與的同學們所付出的精神、時間與生命，讓玉神未來充滿盼望，並蒙上主的喜悅與祝福，感動更多的年輕朋友來就讀，榮神益人。



探討神學與文化之議題

玉神學碩士二年級林輔華

三地門教會

很慶幸禮拜六晚間能參加主日收穫節之前的成長禮與成年禮的說明會，排灣族對這兩種禮儀的持有看得非常重視，從文化的傳遞與福音的結合，這是三地門教會非常強調的原則。

原則如下：成長禮大概介於 12 歲至 13 歲，男性要披戴紅頭巾，女性則戴上手環；成年禮則是 18 歲以上，男性要配刀，女性則戴上耳飾，配戴這些東西最主要是在文化上要守潔，在基督教信仰上則是聖潔，一直到結婚為原則，倘若沒有做到這些原則，就不配戴上這些東西。

教會即將接受成長禮與成年禮的孩子們，在父母親的陪伴之下，也一同接受教導，教會施行兩種禮儀是一種儀式，最主要還是由父母親不斷的叮嚀，如何讓孩子能在文化與福音中守潔。

霧台教會

霧台是雲霧的意思，教堂建築在高山中與雲霧共舞，真是絕美。禮拜結束後，跟幾位退休長老深談教堂的建築，深受感動，十字架花一天時間從高山上搬運下來，以及家家戶戶奉獻石板齊聚蓋教堂。

長老提到，到別的部落尋得石板時，原本已經答應要奉獻，結果另外的地主不願意，結果不久，下大雨讓整個石板都被沖刷下去，長老語重心長地說，原本就是要奉獻給上帝的東西，既然沒有獻上，上帝就用這樣的方式收回他的東西。

教堂一共是花了四年的時間興建完工，從牧師到長執及信徒，透過上帝的給的恩賜，會處理石板的就磨合，會處理木頭的就雕刻，所有人都各盡其職將教堂的每個細節都靠人工的方式來建設，可

說是同心合一的為主事奉。

長老最後提到，「霧台基督，基督霧台」，這是教會的信仰口號，若不是基督，他們不可能完成獨特的教堂，就是因為基督，霧台成了上帝的見證。

主日禮拜的時候，我發現到一件事，聚會的信徒中，怎麼沒有看到年輕人的參與，絕大部分都是松年及中年的信徒；長老回應，信徒有的都住在城市，也在城市聚會，假日都不願意回部落，那麼在部落的年輕人就是待在家裡，不願意上教會。藉此，我已向後代述說為題來講道，似乎也貼切於他們的處境，我們要如何將上一代的信仰述說給下一代的孩子們，這是非常重要的處境化問題。

霧台教會是魯凱族的教會，三地門教會是排灣族的教會，兩間教會都讓我看到其特色及優勢，兩間教會的特色就是教堂的建築物，不管是裡外都有它的神學意義，兩間教會的優勢是三地門教會的傳承，霧台教會的堅守，這些都具有它的獨特性及優美性，三地門的石板是家屋的概念，教堂及教會就是家，大家的家，更是上帝的家；霧台教會的石板是合一的概念，教堂及教會就是我們奉獻給上帝的地方，也是我們敬拜奉獻的場所，期盼不管是硬體或軟體，質跟量都能不斷如教堂的建築如此吸引眾信徒繼續堅守及傳承。



探討神學與文化之議題

玉神學碩士二年級林耀杰



感恩於 2023 年暑假有機會透過玉山神學院的安排，能前往台灣四間原住民教會及部落，學習教會與部落之間的聯繫性，實際與牧者及部落領袖交流。而最感動我的教會及部落即是司馬庫斯的泰雅部落，一個從黑暗的部落轉化為上帝的部落。

看似放棄，卻是編制

在司馬庫斯三天的時間裡，我有很多的機會與教會牧者、部落頭目、教會長老、部落議會總幹事及族人交流。從交流的過程，我看見了一個部落的改變，一個被實踐的夢想，由泰雅族的司馬庫斯族人共同完成。以下是我個人對司馬庫斯的簡短得著：

- 一、 部落看似放棄土地，但卻是編制部落。因 1991 年 Icyeh 頭目的夢，打通了部落道路，族人放棄土地個別擁有權，開始實施“合作共生，土地共有”。
- 二、 部落看似放棄權利，但卻是編制經濟。部落開放後，各別經營旅遊業，造成分歧，才透過議會共同決議放棄各別經營的權利。部落透過共有機制，一起編制部落經濟。疫情下，部落的營業額也達到非常可觀的數額。
- 三、 部落看似放棄財富，但卻是編制福利。放下各別經營的財富看似是失去，但共同經營後才得以編制成現有完善的福利制度。部落議會的總幹事談論政府正構思長者的福利政策時，司馬庫斯已達到整體部落全人關照的福利。



司馬庫斯算是台灣最慢通車的部落。但 Masay Sulung 頭目多次讚歎神遲到的祝福卻是恰到時機。因著遲到的發展，讓司馬庫斯有足夠的時間作為思考，觀察（其他部落發展旅遊的經驗），深度討論。遲到的祝福，為編制部落的前景提供了充足的時間，編制現今優美的司馬庫斯，「上帝的部落」。

台湾での学びについて

吉川拓実

私は今回の台湾訪問は正直、参加するかどうかを迷った。自分のこれからの進路、そして卒論の執筆に追われているからである。それでも意を決して参加してみて感じたことを2つ皆様と共有出来たらと思う。

1つ目はキリスト教が主に部落に住む原住民たちの関係性の紐帯となっている点である。日本の教会にも勿論、教会がキリストの身体だという認識はある。だが、彼らほどの濃厚な関係性を構築できていないように思う。言ってしまうと教会の中だけの関係性であり、外

(社会)での関係性は希薄なのである。各部族の教会がもたらしている組織力や文化力は参考にすべき点が多い。ただ、教会内部の財政、政治問題は日本とさして変わらず、ただ徒に組織の肥大化を促進すればよいというわけではなさそうだ。組織の要である台湾原住民神学のこれからの展開に注目したい。

2つ目は玉山神学院の学習内容についてである。体験授業を受けた限りでの感想だが、学位を取得することを目的にしていることもあってか、学習内容は全体的にレベルが高い。我々、日本基督教団は牧師になるために学位は必要がなく、あまり勉強をしなくても牧師になることが可能である。そして、神学校を卒業してしまえばもう一度牧師自身がどこかで学習する機会をもつことがなかなか少ない。これは現に日本基督教団の問題である。玉山神学院において、単純に7年という期間を過ごすというのは長いように思うかもしれない。けれども、そこでの7年が学習習慣や誰かに合わせた生活リズムを身に着けることにつながるのであれば決して無駄ではない。ここは日本基督教団と玉山神学院の神学教育の差である。台湾原住民に重きを置いた神学教育は何も原住民の世界だけにとどまらない。それはイエスのマイノリティーに対する宣教としっかりとリンクしているからだ。我々は教育を出すことができない人の隣人になるというイエスの行いを今一度思い起こすべきであろう。

一か月という長いようで短かった台湾実習は無事に終了することができた。つくづく台湾での我々学生のお世話を下さった関係者各位への感謝に堪えない。この場を借りて感謝申し上げる。そして、共に歩いていく仲間として我々は協力してゆかねばならない。私は神の愛は偶然ではなく、必然的に与えられたものだと思っている。神の愛の名のもとに、我々はつながっていることを信じてやまない。ハレルヤ！



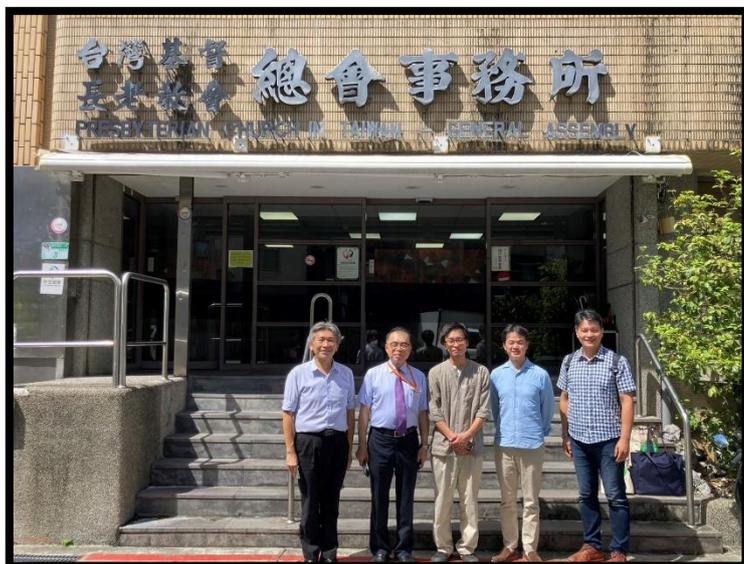
照片圖名為作者吉川拓実



台湾実習報告

農村伝道神学校／高柳研二

Covid-19の感染拡大のためしばらく中断していた玉山神学院と農村伝道神学校の交流実習が久しぶりに再開されることとなりました。昨年の卒業生の中には台湾実習への参加を強く希望していたが、結局Covid-19感染拡大のため行けずに卒業となってしまった気の毒な学生もいたので、今年再開できたことは大変喜ばしいことでした。



ただし、台湾実習はしばらく中止されていたことから既に農伝の在学生の中には実際に台湾実習に参加したという学生はおらず、直接話を聞く機会もなく、学校から渡されたスケジュールを見ても具体的な研修のイメージをもつことができませんでした。因みに私は以前、仕事の関係で台湾には出張でよく来ていましたが、仕事で訪問したのは台北や高雄等の大都市ばかりで、当時は台湾のキリスト教会のことも原住民のことも全く分かっていませんでした。

こちらに来てまず総会事務所を訪問させて頂き、長老教会のことや原住民のことを包括的にご説明頂いたのは大変良かったです。

これにより先ずそれらのアウトラインを知識として学ぶことができました。その後、各教会を訪問することにより、最初に知識として学んだ原住民のことや長老教会の歴史や現状、更に課題等に関して現場の声を聴くことで、それまでの「点」の知識が「線」で繋がっていきました。

更に玉山神学院での授業に関しては、様々なご配慮の上で受講科目を選んで頂き、結構忙しいスケジュールではありましたが、それぞれの授業が大変興味深く、そのおかげでそれまでの点から線になりつつあった知識が大きな一連の流れとして捉えることができました。特に歴史の中での原住民研究やキリスト教の宣教において日本人が大きな役割を担っていたということを知って驚きましたが、これにより今まで以上に台湾という国に親しみを感ずるようになりました。

また今回、様々な教会を訪れることで場所、民族、言葉等は違うけれど、多くの人が同じ神を賛美し礼拝を守っていること、また玉山神学院においては様々な民族や年齢の学生が熱心に学んでいることを知って私にとって大変励みになりました。

最後になりますが、今回の実習にあたり様々な配慮をもって全体のスケジュールを組んで頂いた玉山神学院の関係者の皆さま、私たちを受け入れてくれた教会の皆さま、通訳の労をとって頂いた皆さま、そして学生生活を通じて様々なことを教えてくれた学生の皆さまに感謝すると共に、これからも皆さまそれぞれの働きが神様から祝福されますよう祈ります。



照片圖右三為作者高柳研二

致謝 2023 原住民文物捐贈者

期待各位奉獻原住民各族文化傳統特色之文物和圖騰加入……

編號	名稱	捐贈者	日期	出版年
0001	五餅二魚十字繡	羅美玉長者	2023/8/29	
0002	太魯閣族聖經	威朗紀念教會	2023/10/12	2005
0003	太魯閣族聖詩	威朗紀念教會	2023/10/12	2018
0004	Pinuyumayan 新約聖經	pinuyumayan 區會	2023/10/12	2023
0005	排灣語聖經	童春發牧師	2023/10/26	1993
0006	秋古秋古與卡拉魯拉魯 (繪本)	蔡愛蓮牧師	2023/10/25	2018
0007	熊鷹羽毛 (繪本)	蔡愛蓮牧師	2023/10/25	2023
0008	耶穌愛你十字繡	吳美慧師母	2023/11/08	
0009	布農聖詩	淡農教會	2023/11/09	2020
0010	原民風提袋	王淑珍師母	2023/11/09	

歡迎教會牧長，同工踴躍捐贈

原住民文物，聖經 (詩)

至原住民文物圖書館

聯絡方式：03-8641101 # 214 研推中心

